



یادداشت تفاهم

چهارمین اجلاس کمیسیون مشترک همکاریها میان

جمهوری اسلامی افغانستان و جمهوری اسلامی ایران

چهارمین اجلاس کمیسیون مشترک همکاریها بین جمهوری اسلامی افغانستان و جمهوری اسلامی ایران، بتاريخ ۱۴ و ۱۵ ماه سنبله / شهریور ۱۳۹۱ مطابق ۴ و ۵ سپتامبر ۲۰۱۲، در کابل برگزار گردید.

ریاست هیئت جمهوری اسلامی افغانستان را جلالتمآب دوکتور زلمی رسول وزیر امور خارجه و ریاست هیئت جمهوری اسلامی ایران را جناب آقای دوکتور علی اکبر صالحی وزیر امور خارجه، به عهده داشتند.

در شانیه اجلاس کمیسیون، جلالتمآب حامد کرزی رئیس جمهوری اسلامی افغانستان و جلالتمآب دوکتور زلمی رسول با جناب دوکتور صالحی، ملاقات نمودند که طی آن روی تحکیم و گسترش مناسبات دوستانه و برادرانه میان دو کشور و مسکنان، برخی مسایل منطوقوی و بین المللی، تبادل نظر صورت گرفت.

چهارمین اجلاس کمیسیون مشترک که در فضای صمیمی و دوستانه تدویر یافت، هیئت های دو کشور، ضمن بررسی اجراءات قبلی در خصوص عملی ساختن موارد مندرج یادداشت تفاهم سومین اجلاس کمیسیون، روی مسایل کلیدی همکاری ها در عرصه های مختلف، مذاکرات سازنده داشتند.

شهرت اسمای اعضای هیئت های افغانی و ایرانی شرکت کننده در این اجلاس، در پیوست های شماره ۱ و ۲ ذکر شده است.

طرف افغانی و ایرانی که از این به بعد در یادداشت تفاهم، طرفین نامیده میشوند، ضمن تأکید بر تحقق موارد مندرج یادداشت تفاهم سومین اجلاس کمیسیون مشترک همکاری ها، در زمینه های ذیل به توافق رسیدند:

الف: همکاری های تجاری و گمرکی:

ماده ۱ - طرفین با اشاره به اهمیت استفاده از تسهیلات منطقه آزاد چابهار برای توسعه تجارت و ترانزیت بین دو کشور، بر اجرائی کردن تفاهمنامه مؤرخ ۱۳۹۱/۲/۱۳ در باره تنظیم حمل و نقل جاده ای کالا و مسافر و سرمایه گذاری تاجران افغان در منطقه آزاد تجاری - صنعتی چابهار، تأکید نمودند.

ماده ۲ - بمنظور توسعه و گسترش تجارت بین دو کشور، اجرائی کردن توافقات موجود و همچنان دریافت راه حل ها در خصوص رفع موانع و مشکلات در عرصه تجارت، ترانزیت و سرمایه گذاری، طرفین بر ضرورت تشکیل هر چه زودتر کمیته مشترک تجاری در سطح معینان وزارتخانه های تجارت، تأکید نمودند، توافق به عمل آمد تا نخستین اجلاس کمیته تجاری، در طی دو ماه آینده در کابل، تدویر یابد که تاریخ دقیق آن از مجاری دیپلوماتیک تعیین خواهد شد.

ماده ۳ - طرفین در روند بررسی حجم کلی روابط، تأکید کردند که ظرفیت توسعه مناسبات فراتر از سطح فعلی می باشد و توافق نمودند تا برای عملی نمودن ظرفیت های موجود از جمله تقویت مناسبات تجاری، مذاکرات کارشناسی جهت نهایی نمودن موافقتنامه اجتناب از اخذ مالیات مضاعف فی مابین دو کشور، ظرف مدت چهار ماه آینده در تهران انجام پذیرد که تاریخ دقیق نشست از مجاری دیپلوماتیک اعلام خواهد شد.

ماده ۴ - طرف ایرانی موضوع فعالیت مجدد بازارچه های مرزی را مطرح نمود و طرف افغانی وعده سپرد که طرح جامع بازارچه های مرزی که قبلاً از طرف جانب ایرانی به جانب افغانی ارسال گردیده است، مورد ارزیابی دقیق کارشناسانه قرار داده و تصمیم نهائی مقامات مربوطه ح.ا. افغانستان را در زمینه در سه ماه آینده، ابراز نماید.

ماده ۵ - طرفین، ضمن تأکید بر فعال تر شدن اتاق مشترک ایران و افغانستان به عنوان نهاد مرتبط با طرح های سرمایه گذاری و تجاری، توافق نمودند، اتاق های تجارت دو طرف ضمن پیگیری مصوبات کمیسیون مشترک در ارتباط با بخش های خصوصی، نسبت به مبادله هیأت های تجاری و بازرگانی اقدام نمایند. مقرر شد فهرست اعضای اتاق های تجارت افغانستان و ایران در ظرف سه ماه آینده تبادل گردد و طرف ایران رئیس اتاق های تجارت افغانستان و هیئت مدیره اتاق تجارت مشترک افغانستان و ایران را جهت بحث روی این موضوع دعوت می نماید.

کلی محمد

ماده ۶- در راستای تقویت همکاری های گمرکات دو کشور، طرفین توافق نمودند جلسات مشترک مسئولین گمرکی ولایات هم مرز به ویژه اسلام قلعه - دوغارون، میلک و میل ۷۸ به صورت نوبتی و حداقل یک بار در سال برگزار شود. همچنین طرفین بر ضرورت انعقاد یادداشت تفاهم مشترک در زمینه همکاری های گمرکی تاکید نمودند.

ماده ۷- طرف ایرانی اعلام آمادگی نمود، در صورت فراهم شدن زمینه های فنی در گمرک افغانستان، نسبت به اتصال دفاتر گمرک آن کشور به سیستم آسیکودا همکاری لازم به عمل آورد. همچنین طرف ایرانی برای توسعه همکاری های آموزشی در زمینه گمرکات (طبق نیازهای طرف افغانی) اعلام آمادگی نمود.

ماده ۸- طرفین، امضای تفاهم نامه همکاری میان سازمان های استاندارد دو کشور را با هدف نظارت بر ورود کالاهای استاندارد در بازارهای دو کشور مفید ارزیابی نمودند و مقرر شد زمینه های امضای یادداشت تفاهم مزبور را ظرف شش ماه آینده فراهم نمایند.

ماده ۹- با عنایت به بند ۱۵ یادداشت تفاهم دومین نشست گروه کاری مشترک همکاری های اقتصادی جمهوری اسلامی ایران و جمهوری اسلامی افغانستان مبنی بر اینکه "مقرر شد بمنظور توسعه و تشویق همکاری های اقتصادی بین دو کشور در حوزه تولید و فرآوری چغندر قند، طرف ایرانی پیشنهاد اجرائی خود را ظرف مدت سه ماه ارائه نماید" از آنجا که طرح توجیهی تهیه شده توسط استانداری خراسان جنوبی از کانال وزارت امور خارجه ایران به طرف افغانی تحویل شده، لذا طرف افغانی تعهد نمود که ظرف یکماه بعد از وصول طرح و کارشناسی، نظر پیشنهادی کتبی خود را به طرف ایرانی ارائه نماید. طرفین اظهار امیدواری نمودند تا پس از توافق که از مجاری دیپلماتیک اعلام خواهد شد، کشت لبلبو / چغندر قند، از ماه دلو / بهمن سال ۱۳۹۱ در افغانستان آغاز گردد.

نکته: همکاری در عرصه حمل و نقل:

ماده ۱۰- طرفین وضعیت موجوده همکاری ها در حمل و نقل بین دو کشور، مشکلات و موانع در این خصوص را مورد بحث و بررسی قرار داده، توافق بعمل آمد تا بمنظور عملیاتی کردن توافقات موجود در زمینه حمل و نقل و همچنین دریافت راه حل ها برای رفع موانع موجود، چهارمین اجلاس کمیته مشترک حمل و نقل دو کشور در طی یک ماه آینده در کابل، برگزار گردد.

ماده ۱۱- طرف ایرانی آمادگی خود را نسبت به اجرای قطعه چهارم پروژه خط آهن خواف - هرات، در صورت متعهد شدن طرف افغانی به باز پرداخت مصارف به صورت فایناس شرکت قراردادی ایرانی و با روش BOT، اعلام

نمود. طرف افغانی وعده سپرد که این موضوع را مورد ارزیابی دقیق کارشناسانه قرار میدهد و جلسه مشترک در طی یکماه آینده در افغانستان، برگزار گردد، تاریخ و محل برگزاری اجلاس از مجاری دیپلماتیک تعیین خواهد شد.

ت- همکاری در عرصه بیمه و بانکی:

ماه ۱۲- در راستای حمایت هر چه بیشتر از سرمایه گذاران و تجار دو کشور، طرفین علاقمندی شان را جهت تهیه و امضاء یادداشت تفاهم همکاری های بیمه ای بین دو کشور، در جریان سفر آتی هیئت بیمه مرکزی ج.ا. ایران بتاريخ ۲۰- ۲۴ سنبله به کابل، ابراز نمودند.

ماه ۱۳- بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران دعوت مجدد خود را از بانک مرکزی افغانستان، برای عضویت در اتحادیه پایپای آسیائی (ACU) ابراز نمود. طرف افغانی موافقت نمود تا بعد از کارشناسی موضوع، نکته نظرات خود را در این زمینه در ظرف شش ماه اعلام نماید.

ماه ۱۴- طرفین بر ضرورت توسعه روابط بانکی بین دو کشور و تأثیر آن بر تسهیل مبادلات تجاری تأکید کردند. طرف ایرانی، دعوت خود را برای بازدید رئیس بانک مرکزی افغانستان، تجدید نموده و طرف افغانی ضمن استقبال، اعلام نمود که این سفر در فرصت مساعد انجام خواهد پذیرفت که تاریخ دقیق آن از مجاری دیپلماتیک مشخص خواهد شد.

ث- همکاری در عرصه انرژی و آب:

ماه ۱۵- طرفین توافق نمودند تا به منظور افزایش تحویل سالانه برق از طریق خط دو مداره ۱۳۲ کیلو ولت تربت جام - هرات و ۲۰ کیلو ولت تایباد - هرات و زرنج - زابل جلساتی را به سرپرستی معاونین وزارت انرژی و آب افغانستان و وزارت نیروی جمهوری اسلامی ایران برگزار نمایند. طرف ایرانی برای برگزاری اولین جلسه طرف یک ماه آینده در نهران اعلام آمادگی نمودند.

ماه ۱۶- طرفین توافق نمودند در خصوص اجرایی شدن بندهای یادداشت تفاهم همکاری بین وزارت انرژی و آب جمهوری اسلامی افغانستان و وزارت نیروی جمهوری اسلامی ایران و صنایع جمهوری تاجیکستان به منظور اتصال شبکه های سه کشور به یکدیگر همکاری های لازم را به عمل آورند.

بسی

محمد حسن

ماده ۱۷- طرفین در خصوص تأمین برق قریه جات سرحدی افغانستان از جمله بخش های غوریان، وگلران و شیندند با تأمین هزینه های اجرای آن توسط طرفین در خاک های شان توافق نمودند.

ماده ۱۸- طرفین در خصوص احداث خط دو مداره ۲۳۰ کیلو ولت زابل - فراه که مطالعات امکان سنجی آن انجام پذیرفته، با تأمین هزینه های اجرایی آن توسط طرفین در خاک هر کشور تاکید نمودند و در این باره حین اجلاس طی یک ماه آینده معاونین وزرای انرژی و آب ج.ا. افغانستان و نیروی ج.ا. ایران در تهران بحث و برنامه ریزی میگردد.

ماده ۱۹- در اجرای بند ۴۴ یادداشت تفاهم سومین کمیسیون مشترک، طرفین مجدداً بر همکاری برای رفع نیازهای آموزشی وزارت انرژی و آب افغانستان در بخش های آب، فاضلاب، کنترل سیلاب، حفاظت و مهندسی رودخانه، آب های زیر زمینی کاریز (قنات) و نیز برگزاری دوره های آموزشی کوتاه مدت و کارگاه های تخصصی تاکید نموده و موافقت نمودند تا با استفاده از ظرفیت های وزارت نیروی ج.ا. ایران در دانشگاه صنعت آب و برق شهید عباسپور، موسسه تحقیقات آب، مرکز بین المللی قنات و سازه های آبی تاریخی و مرکز منطقه ای مدیریت آب شهری، کارگروه فنی آموزش را تشکیل دهد. همچنین توافق به عمل آمد، تا طرف افغانی فهرست افراد پیشنهادی خود را که غرض پیگیری موضوعات فوق الذکر هم از جمهوری اسلامی ایران میباشند، از طریق مجاری دیپلماتیک اعلام نماید.

ماده ۲۰- با عنایت به هماهنگی قبلی بین وزارت انرژی و آب افغانستان و وزارت نیروی ج.ا. ایران، بدینوسیله آمادگی ایران برای انجام پروژه های سد و نیروگاه برق آبی از جمله دشت جم، باغ دره و گلپهار توسط شرکت های مهندسی مشاور و پیمانکار ایرانی اعلام میگردد. همچنین توافق بعمل آمد، طرفین با تشکیل جلسات مشترک حداکثر طی دو ماه بعد از امضاء این تفاهم نامه، اقدامات لازم برای عملی نمودن توافقات معمول نمایند.

ماده ۲۱- در راستای مشارکت، فعالیت شرکت های ایرانی بخش آب و فاضلاب و برق در افغانستان، مقرر گردید طرف افغانی اقدامات لازم را برای ایجاد تسهیلات لازم جهت صدور ویزا برای حضور کارشناسان و تیم های فنی و مهندسی شرکت های مشاور و قرار دادی ایرانی از طریق مجاری دیپلماتیک فراهم نماید.

بجانی

محمد حسینی

ماه ۲۲- طرفین ضمن تائید کلیه اقدامات و نوافقات انجام شده در راستای اجرایی شدن معاهده برج حوت ۱۳۵۱ دریای هلمند بین افغانستان و ایران و تقویت کمیته مشترک کمیساران آب هلمند، بر تقویت سکرتریت مشترک کمیساران آب هلمند تاکید نمودند.

ماه ۲۳- طرفین ضمن تائید اقدامات انجام شده توسط نماینده وزارت نیروی ج.ا. ایران در وزارت انرژی و آب ج.ا.افغانستان، بر تقویت و ادامه کار دفتر مشاور وزارت نیروی جمهوری اسلامی ایران در وزارت انرژی و آب افغانستان، تاکید نمودند.

ماه ۲۴- طرفین ضمن تائید اقدامات انجام شده توسط شرکت های مهندسی مشاور و قراردادی ایرانی در افغانستان جهت مطالعات امکان سنجی سد ها، احداث سدها و نیروگاه های برق آبی، بر استمرار همکاری های مذکور جهت مشارکت در توسعه منابع آب و انرژی افغانستان و نیز موضوع کنترل سیلاب و کاهش خسارات آن تاکید نمودند. فیصله به عمل آمد تا طی دو ماه آینده عملیاتی مربوطه توسط طرفین تدوین و نهایی گردد.

ماه ۲۵- به منظور بهره برداری حداکثر از قابلیت و توانمندی شرکت های مشاور و (قرار دادی) پیمانکار و تولید کننده گان تجهیزات صنایع آب و برق ایرانی جهت فعالیت در افغانستان و انجام مناسب پروژه ها و بهره شوره های لازم در بخش فنی، طرفین بر لزوم ارائه تائیدیه از وزارت نیروی جمهوری اسلامی ایران برای شرکت های مزبور توافق نمودند.

ماه ۲۶- به منظور کاهش خسارات طوفان های ریگ روان (شن روان)، طرفین بر انجام مطالعات مشترک در ولایت نیمروز افغانستان و سیستان ایران و ارائه راهکار های مقابله با توسعه ریگ روان (شن روان) تاکید و توافق نمودند تا طی یک ماه آینده با تشکیل جلسه مشترک در شهر زاهدان، موضوع پیگیری و نتایج حاصله به منظور اقدامات بعدی از طریق وزارتخانه های نیرو و جهاد کشاورزی ایران و انرژی و آب و زراعت و مالداری افغانستان اعلام گردد.

ج- همکاری در عرصه های فرهنگی، علمی و آموزشی:

ماه ۲۷- طرفین ضمن تاکید بر اجرایی کردن توافقات حاصله در سومین اجلاس کمیسیون مشترک در مورد همکاری های علمی و فرهنگی و آموزشی، توافق نمودند تا همکاری دو کشور در خصوص تبادل استادان و ایجاد

سهولت در امر تردد مطابق توافقات قونسل، تبادل اطلاعات علمی، فنی و حرفه‌ای و ارتباط متقابل پوهنتون‌ها " دانشگاه‌ها " دو کشور، اعمار بناهای تحصیلی و آموزشی و تقویت کتابخانه‌ها، اعطای بورس‌های بیشتر تحصیلی و همچنان برگزاری کارگاه‌های آموزشی و همایش‌های علمی و مهارتی، تحکیم و گسترش یابد.

۲۸۵۵۴- به منظور فراهم سازی زمینه تحصیل و آموزش برای نسل جوان افغان، از جمله برای متقاضیان سپری نمودن امتحان کانکور ورودی به مؤسسات و پوهنتون‌های تحصیلی عالی ج.ا. ایران، جانب ایرانی موافقت نمود که اعطای تسهیلات بیشتری را در خصوص نمرات معیاری و سایر سهولت‌ها، با نظر مساعد بررسی نماید.

۲۹۵۵۵- طرف افغان، نقش فارغ التحصیلان افغان از مؤسسات تحصیلات عالی جمهوری اسلامی ایران را در امر بازسازی و انکشاف افغانستان حایز اهمیت دانسته و تسهیلات لازم را جهت کارایی به آنها فراهم می نماید.

۳۰۵۵۵- به منظور تحقق همکاری در عرصه‌های مواد ۲۷، ۲۸، ۲۹، دو طرف توافق نمودند تا از طریق تبادل هیئت‌ها و برگزاری نشست مقامات محترم وزارتخانه‌های تحصیلات عالی دو کشور، در طی چهار ماه آینده در کابل، تصمیم لازم اتخاذ گردد.

۳۱۵۵۵- جهت تنظیم فعایت هر چه بهتر پوهنتون‌ها/ دانشگاه‌های ایرانی در افغانستان، یک کمیته مشترک، به حضور نمایندگان نهاد‌های ذربیط هر دو کشور " وزارت‌های تحصیلات عالی و امور خارجه " در کابل تشکیل و به بررسی امور بپردازند.

۳۲۵۵۵- به منظور توسعه و گسترش همکاری در عرصه آموزش و پرورش بین دو کشور، طرفین تهیه و ترتیب یک پلان پنج ساله همکاری در بخش معارف را مهم شمرده و همچنان برای ضرورت گسترش بورسیه‌های تحصیلی برای منسوبین وزارت معارف ج.ا. افغانستان، از جانب ج.ا. ایران و همچنان همکاری در خصوص سواد آموزی و تکنالوژی آموزشی، تأکید به عمل آورند تا طی (۳) ماه آینده با برگزاری نشست مشترک در کابل، روی ساحت همکاری فوق الذکر و پیگیری اجرای مواد یادداشت تفاهم ۱۳۹۰، یا هم مذاکره نموده و تصمیم لازم اتخاذ نمایند.

۳۳۵۵۵- طرفین ضمن استقبال از اجرای مفاد یادداشت تفاهم همکاری‌های رادیو - تلویزیون دو کشور توافق نمود، نشست مشترک، مسوولین رادیو و تلویزیون دو کشور در زمینه تمدید مفاد یادداشت تفاهم فوق الذکر و گسترش همکاری‌های مورد علاقه در ظرف مدت دو ماه آینده در تهران عملی سازند.

بکائی

کلی عسکری

ماده ۳۴- بر مبنای توافقات روسای جمهور محترم سه کشور افغانستان، ایران و تاجکستان در زمینه ایجاد رادیو تلویزیون مشترک، طرفین توافق نمودند تا نسبت به عملی شدن این توافقات پیگیری لازم را به عمل آورند.

ماده ۳۵- طرفین ضمن تأکید نکات یادداشت تفاهم سال ۱۳۸۹ وزرای محترم وزارت کار و امور اجتماعی و شهدا و معلولین ج.ا. افغانستان و وزارت تعاون، کار و رفاه اجتماعی ج.ا. ایران در حوزه فنی و علمی، توافق نمودند تا جهت پیگیری و بررسی شرایط جدید فعالیت های فنی و حرفوی از جمله نیاز سنجی، مشاوره در طراحی ساختار جدید آموزش های فنی و حرفوی، نشست مشترکی را طی دو ماه آینده دایر و تصمیم گیری نمایند.

ماده ۳۶- طرفین بر توسعه همکاری های علمی، فرهنگی و آموزشی و اجرایی نمودن موافقتنامه فرهنگی، علمی و آموزشی سال ۱۳۸۵ و یادداشت تفاهم که در سفر وزیر فرهنگ و ارشاد اسلامی ایران به افغانستان در سال ۱۳۹۰ به امضا رسیده، تأکید نمودند. توافق بعمل آمد تا کمیته مشترک فرهنگی دو کشور ظرف مدت ۳ ماه نشستی برگزار و روی اجرایی نمودن موافقتنامه و یادداشت تفاهم، بحث و مذاکره نمایند.

ج- همکاری در عرصه های قونسل، امنیتی و سرحدی:

ماده ۳۷- طرفین با تأکید بر اجرائی کردن مفاد یادداشت تفاهم دومین اجلاس کمیسیون مشترک امور قونسل که به تاریخ ۲۸ حمل (فروردین) ۱۳۹۰ در تهران برگزار گردید، توافق نمودند تا سومین اجلاس کمیسیون مذکور به سطح معاونین وزرای امور خارجه دو کشور، طی (شش) ماه آینده در کابل برگزار شود. تاریخ دقیق این اجلاس از مجاری دیپلماتیک اعلام خواهد شد.

ماده ۳۸- طرفین با استقبال از طی مراحل قانونی موافقتنامه های استرداد مجرمین، همکاری های عدلی و قضائی و انتقال محکومین به حبس بین دو کشور، به اجرائی شدن مفاد موافقتنامه های مذکور تأکید نمودند.

ماده ۳۹- طرفین ضمن تأکید بر اهمیت همکاری های دو کشور جهت مبارزه علیه تروریسم، جرایم سازمان یافته و مواد مخدر و همچنین تقویت همکاری در امور سرحدی و با تأکید بر اجرائی کردن مفاد یادداشت تفاهم اولین اجلاس کمیسیون مشترک امنیتی که به تاریخ ۳۰ جوزا سال ۱۳۹۰ در تهران برگزار گردید، توافق نمودند تا دومین اجلاس کمیسیون مذکور، در سطح معاونین وزرای امور داخله (کشور) طی (چهار) ماه آینده در کابل برگزار شود. تاریخ دقیق این اجلاس از مجاری دیپلماتیک اعلام خواهد شد.

ماده ۴۰- طرف افغانی ضمن ابراز امتنان و قدردانی از جمهوری اسلامی ایران به خاطر میزبانی تعداد کثیری از افغانها و نیز اجرایی شدن طرح قانونمند سازی (ساماندهی) حضور اتباع افغانستان در آن کشور، به توافقات موجود به منظور فراهم نمودن بسترهای لازم جهت بازگشت با عزت و تدریجی افغانها به کشورشان تأکید ورزیدند. جمهوری اسلامی افغانستان بر تلاش قانونی خود در مورد جلوگیری از تردد غیر مجاز اتباع افغانی بداخل قلمرو جمهوری اسلامی ایران تأکید نمودند.

ماده ۴۱- طرفین با عنایت به برگزاری اولین اجلاس کمیساران سرحدی در تاریخ ۲۸ قوس سال ۱۳۹۰ در مشهد و همچنین برگزاری دومین کمیسیون مختلط مدرنیزاسیون اسناد و علائم مرزی و نیز چهارمین کمیسیون مشترک مرزی در تاریخ ۱۱ الی ۱۴ سرطان سال ۱۳۹۱ در کابل، ضمن توافق برای برگزاری مستمر اجلاس های مذکور در موعد مقرر، بر اجراء دقیق توافقات صورت گرفته، تأکید نمودند.

خ- سایر زمینه های همکاری (صحنی، زراعتی، مخابراتی، معدنی)

ماده ۴۲- طرفین به اجرائی کردن مفاد سومین اجلاس کمیسیون مشترک در خصوص توسعه و گسترش همکاری در عرصه زراعت و مالداری، بخصوص انتقال دانش و تکنالوژی در زمینه تحقیقات ترویج زراعتی، در بخش های تولید محصولات زراعتی (غله جات، میوه جات، سبزی جات و محصولات حیوانی، ماهی سردآبی و گرم آبی) برگزاری دوره های آموزشی مورد نیاز طرف افغانی، صدور خدمات فنی و مهندسی مشاوره ای، اجرای پروژه های توسعه ای و زیربنائی زراعتی، مانند تجهیزات زراعتی (تراکتور مکمل الاسباب)، تجهیزات سیستم های آبیاری و هدایت کردن آب (زهکشی) اعزام متخصصین عرصه های مختلف مربوط به زراعت و مالداری به افغانستان، اجرای پروژه های مشترک، در بخش های صنایع پروسس، بسته بندی، سردخانه ها، هموار کاری و یکپارچه سازی اراضی کوچک، مالداری، طیور و صحت حیوانی احیای جنگلات و چرگاهها، مقابله با خشک سالی و بیابانزدایی با بخش های دولتی و خصوصی. توسعه تجارت محصولات زراعتی بین دو کشور، تأکید نمودند.

ماده ۴۳- با توجه به توافق دو طرف برای تشکیل کمیته مشترک تخصصی در زمینه بهداشت محصولات غذایی، گیاهی و دامی، طرفین توافق نمودند ظرف مدت یک ماه آینده کمیته مزبور در تهران برگزار گردد.

ماده ۴۴- نظر به ابراز تمایل طرف افغانی برای بهره گیری از خدمات درمانی شفاخانه های جمهوری اسلامی ایران، طرف ایرانی اعلام آمادگی نمود تا پس از وصول نوع تداوی مورد درخواست طرف افغانی، نسبت به اعلام تعرفه ها و معرفی شفاخانه های مربوطه اقدام نماید.

ماه ۴۵ - طرفین ضمن مهم شمردن همکاری در عرصه صحت، درمان و ادویه بین دو کشور، بر امضای قرارداد مفاد یادداشت تفاهم سرمن اجلاس کمیسیون در خصوص بهیوش محصلین افغان در پوهنتون های طبی ایران، انتقال تجربیات و تجهیز مرکز انتقال خون در افغانستان و همچنان تداوی مریضان افغانی در ج.ا. ایران و نیز تشکیل کمیته مشترک جهت ترتیبات لازم در این زمینه، تأکید نمودند.

ماه ۴۶ - بنابر نیازمندی جانب افغانی جهت همکاری -جانب ایران در خصوص لابراتوار کنترل کیفیت دوا و غذا، ارتقا ظرفیت پرسونل لابراتوار ها از طریق فراهم نمودن زمینه دوره های آموزشی در ایران، جانب ایران در این راستا اعلام آمادگی نمودند و توافق بعمل آمد تا جهت اقدامات عملی، طرف افغانی بهرست نیازمندی های خویش را به اسرع وقت به -جانب ایران ارائه نمایند.

ماه ۴۷ - طرف ایرانی موضوع ضرورت همکاری دو کشور را در فست، مقررات صحتی بین المللی با International health regulations مطرح نمود تا در این رابطه نسبت دو جانبه بی مابین وزارت صحت عامه افغانستان و وزارت بهداشت، درمان و آموزش پزشکی ایران جهت تبادل نظر بر گزار گردد. تاریخ این نشست از مجاری دیپلماتیک اعلام خواهد گردید.

ماه ۴۸ - طرفین توافق نمودند در زمینه های آموزش پرسونل وزارت صحت عامه افغانستان، تبادل تجارب، همکاری در تداوی و پیشگیری معذاین مواد مخدر و روان گردان ها یا Amphetamine ها و همچنان در مورد برنامه HIV/AIDS، تویرکنوز، مل و تویرکلوز مقاوم به درمان، برنامه های تخصصی و فرقی تخصصی برای گروه دو کشور افغانی در رشته های معالجوی (چرخه قلبی، جراحی اعصاب، انکولوژی، هماتولوژی و ...) و رشته های تشخیصی (CT-SCAN, MRI و غیره)، تأمین ارتباطات و تبادل تجارب علمی و مدیریتی میان تعدادی معینی از شناخته های دو کشور، همکاری نمایند.

ماه ۴۹ - جمهوری اسلامی ایران آمادگی خود را جهت همکاری در هر گونه فعالیت های اکتشافی و استخرایی و نیز آموزش نیروی انسانی در زمینه های نفت و گاز و معادن افغانستان مطابق به قوانین و پالیسی های موجود افغانستان اعلام میدارد. ضمناً مقرر شد تفاهمنامه های قبلی میان طرفین مورد پیگیری قرار گیرد.

ماده ۵۰- طرفین بر عملی شدن یادداشت تفاهم مؤرخ ۱۳۹۱/۲/۱۹ بین وزیر مخابرات و تکنالوژی معلوماتی جمهوری اسلامی افغانستان و وزیر ارتباطات و فن آوری ج.ا. ایران تأکید نمودند.

ماده ۵۱- طرفین ایجاد روابط خواهر خواندگی بین شهر های کابل و تهران را حایز اهمیت شمرده، توافق نمودند تا بمنظور گسترش همکاری ها بین این دو شهر، نشست شاروالان کابل و تهران در طی (۳) ماه آینده در کابل و یا تهران برگزار شود. تاریخ دقیق و محل برگزاری این نشست از مجاری دیپلماتیک تعیین خواهد شد.

ماده ۵۲- همچنان جانب افغانی با توجه به تجارب و امکانات جانب جمهوری اسلامی ایران، خواستار همکاری آن کشور در خصوص احداث (۱۰) پارک تفریحی مدرن و جدید در سطح شهر کابل، ایجاد مرکز بازیافت زباله به ظرفیت (۳۰۰۰) مترمکعب در روز و نیز ارائه کمک های تخریکی برای ایجاد سیستم مدرن و پلان گذاری شهری و کانالیزسیون شهری گردید. طرف ایرانی در این زمینه، ابراز آمادگی نموده، توافق به عمل آمد تا روی جزئیات همکاری در عرصه های مذکور، در نشست آینده شاروالان کابل و تهران، تصامیم لازم اتخاذ گردد.

ماده ۵۳- طرفین توافق نمودند، پنجمین اجلاس کمیسیون مشترک همکاری های دو کشور در شش ماه اول سال ۱۳۹۲ در تهران برگزار گردد. تاریخ دقیق این اجلاس از مجاری دیپلماتیک مشخص خواهد شد.

ماده ۵۴- طرفین توافق نمودند، به منظور پیگیری اجرای هر چه سریع تر مفاد این یادداشت تفاهم، کمیته ای تحت مسئولیت روسا (مدیران کل) وزارت امور خارجه دو کشور هر شش ماه یک بار در افغانستان و ایران، تشکیل جلسه دهند.

این یادداشت تفاهم در ۵۴ ماده، در تاریخ ۱۳۹۱/۶/۱۵ برابر با ۵ سپتامبر ۲۰۱۲ در دو نسخه به زبان دری / فارسی در کابل به امضاء رسید که هر دو نسخه دارای اعتبار یکسان می باشد.

از طرف

دولت جمهوری اسلامی ایران

دوکتور علی اکبر صالحی

وزیر امور خارجه

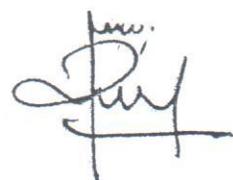


از طرف

دولت جمهوری اسلامی افغانستان

دوکتور زلمی رسول

وزیر امور خارجه



لست هیئت جانب افغانی

- ۱- جلالتمآب دوکتور زلمی رسول
 - ۲- آقای نجیب الله علی خیل
 - ۳- آقای سید لطف الله سادات
 - ۴- آقای عبدالقهار عابد
 - ۵- آقای فاروق برکی
 - ۶- آقای داکتر جمрад جمشید
 - ۷- آقای عزیزالله عمر
 - ۸- آقای سلیم شاه میدانوال
 - ۹- آقای هارون نجم پور
 - ۱۰- آقای علی احمد بابک
 - ۱۱- آقای محمد عیسی طراب
 - ۱۲- آقای عبدالواسع آرین
 - ۱۳- آقای عزیزالله امیر
 - ۱۴- آقای خلیل الله ابوی
 - ۱۵- آقای انجنیر محمد قاسم سالک
 - ۱۶- آقای انجنیر محمد همایون کوهستانی
- وزیر امور خارجه ج.ا. افغانستان
- رئیس ریاست دوم سیاسی وزارت امور خارجه
- رئیس امور قونسلې وزارت امور خارجه
- رئیس امور فرهنگي وزارت امور خارجه
- رئیس امور سرحدی و همکاری های امنیتی وزارت امور خارجه
- رئیس حقوق و معاهدات بین المللی وزارت امور خارجه
- معاون و سرپرست ریاست امور اقتصادی
- معاون ریاست دوم سیاسی
- معاون ریاست دوم سیاسی
- معاون ریاست امور فرهنگي
- معاون دوم دافغانستان بانک
- رئیس عمومی پالیسی و پلان وزارت معارف
- رئیس ارتباط خارجه وزارت تحصیلات عالی
- رئیس قوانین و معاهدات وزارت ترانسپورت و هوانوردی
- مشاور تحنیکي وزارت فواید عامه
- رئیس برنامه های انرژی وزارت انرژی و آب

- ۱۷- آقای تمیم عاصی
رئیس ارتباط عامه و پلان استراتژیک وزارت معادن
- ۱۸- آقای احمد جواد عثمانی
رئیس روابط بین المللی وزارت صحت عامه
- ۱۹- آقای نصرالله بختانی
سرپرست ریاست پلان وزارت زراعت، مالداري و آبیاری
- ۲۰- آقای عتیق الله نصرت
معاون هیئت عامل اتاق تجارت و صنایع افغانستان
- ۲۱- آقای عبدالغفار غفوری
آمر تحلیل و احصائیه ریاست پلان و پالیسی وزارت مخابرات
- ۲۲- آقای لطف الحق پسرلی
آمر تفتیش داخلی اداره حمایت از سرمایه گذاری افغانستان
- ۲۳- آقای حبیب الرحمن مایا
آمر انسجام کمک های وزارت مالیه
- ۲۴- خانم نگاره میرداد
مسئول دسک ایران ریاست دوم سیاسی
- ۲۵- خانم قنسیه عقیف
عضو دسک ایران ریاست دوم سیاسی
- ۲۶- آقای حفیظ الله حفیظ
عضو دسک ایران ریاست دوم سیاسی

فهرست اسامی هیئت جمهوری اسلامی ایران

۱. جناب آقای ابولفضل ظهیره وند سفیر جمهوری اسلامی ایران
۲. جناب احمد سبحانی مدیر کل غرب آسیا
۳. جناب جواد کچوئیان دستیار وزیر امور خارجه
۴. جناب سید سعید سیدین معاون سفیر در کابل
۵. جناب جهان شاهی رایزن فرهنگی سفارت ایران در کابل
۶. جناب جبار وطن فدا مدیر کل دفتر رودخانه های مرزی وزارت نیرو
۷. جناب محمد رضا عباسی رایزن دوم سفارت ایران در کابل
۸. جناب حسین فرجاد امین رایزن دوم سفارت ایران در کابل
۹. جناب محمد آزاده رایزن دوم سفارت ایران در کابل
۱۰. جناب مهدی جواتمرد رایزن بازرگانی سفارت ایران در کابل
۱۱. جناب مرئضی جریان دبیر دوم سفارت ایران در کابل
۱۲. جناب سید سعید قادری کارشناس ستاد افغانستان وزارت امور خارجه
۱۳. خانم ریاحی مدیر کل منطقه ای وزارت نفت
۱۴. خانم معصومه ابراهیمی مدیر کل دفتر حقوقی و بین المللی سازمان هواپیمایی
۱۵. جناب سعید تقی پور معاون مدیر کل دفتر حقوقی و بین المللی سازمان هواپیمایی
۱۶. جناب علی رضا نجفی رئیس گروه مطالعات رودخانه های مرزی وزارت نیرو
۱۷. جناب محمد علی بیجاری مدیر کل دفتر امور اقتصادی استانداری خراسانی جنوبی
۱۸. جناب اسلام تقی زاده شکیبا رئیس دایره مطالعات صادرات بانک مرکزی
۱۹. جناب حسن رضا عباسیان فر رئیس اداره مقررات بیمه مرکزی
۲۰. جناب محمد رضا هزاره مدیر کل نظارت و ارزیابی سازمان زمین شناسی
۲۱. جناب مسعود خراسانی کارشناس امور بین الملل وزارت جهاد کشاورزی

۲۲. جناب فرهاد مجللی مسئول امور تجاری افغانستان در سازمان توسعه تجارت
۲۳. جناب مهدی محمودزاده کارشناس روابط بین الملل سازمان صدا و سیما
۲۴. جناب علی اصغر فرشچی مدیر کل آسیا اتاق بازرگانی، صنایع و معادن ایران
۲۵. سرکار خانم بهدیس امتیازیان کارشناس اتاق بازرگانی، صنایع و معادن ایران
۲۶. جناب جواد ایران پرست مدیر کل بازاریابی واحد مستقل توزیع نیرو شرکت صنایع
۲۷. جناب بهرام ضرغامی نماینده شرکت راه آهن
۲۸. جناب حسین جلالی عضو هیات مدیره شرکت سهامی بیمه ایران
۲۹. جناب سید جعفر شاه صاحبی کارشناس امور افغانستان وزارت کشور
۳۰. جناب علی رسویان نماینده استانداری خراسان رضوی
۳۱. محمود سروش نجف آبادی رئیس اداره بیماری ها و مراقبت وزارت بهداشت، درمان و آموزش پزشکی
۳۲. جناب مهدی امامی رئیس مطالعات روابط خارجی سازمان سرمایه گذاری و کمک های فنی و اقتصادی ایران
۳۳. جناب محمد حسین انجباری مدیر کل پخش و پالایش وزارت نفت
۳۴. جناب جلال خواجهنما مدیر کل آموزش فنی و حرفه ای استان خراسان رضوی
۳۵. جناب محمد عینی محمدی پیشکناری کارشناس ستاد افغانستان وزارت امور خارجه